

By MARGOT MAYO

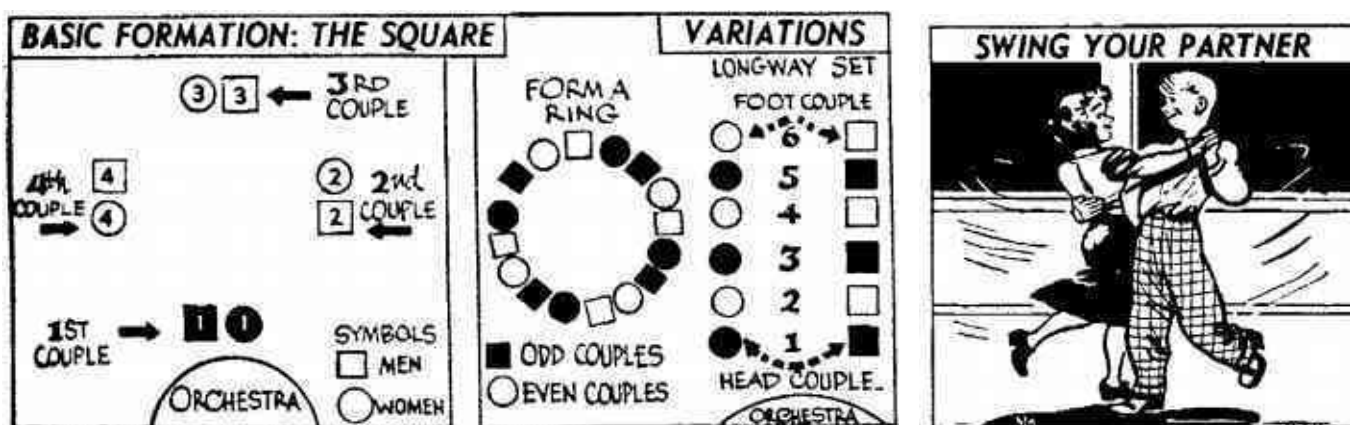
*Leading Square Dance Authority
Written for NEA Service*

“Swing your partner” - 1

„Swing your partner“ - 1

Some call 'em square dances, some call 'em barn dances or country dances. By any name, every day more and more people are swinging their partners to the rhythm of country fiddlers. Square dancing isn't hard. In this series, Margot Mayo shows you how to do the basic Square Dancing steps and some of the advanced figures. Miss Mayo, a Texan, is director of the “AMERICAN SQUARE DANCE GROUP”, editor of the square dance magazine “PROMENADE”, and instructor of folklore and music at the Mills School of Adelphi College, New York. Here's the first of her 12 lessons. SAVE THEM ALL for future reference - and - Swing Your Partner!

Einige nennen es Square Dance, einige nennen es Scheunen-Tanz oder Country-Tanz. Welcher Name auch immer – jeden Tag schwingen immer mehr Leute ihren Partner zu dem Rhythmus von Country-Geigern. Square Dance ist nicht schwer. In dieser Serie zeigt euch Margot Mayo die Grundschrirte des Square Dance und einige Figuren für Fortgeschrittene. Frau Mayo, eine Texanerin, ist die Leiterin der „AMERICAN SQUARE DANCE GROUP“, Herausgeberin der Square Dance Zeitschrift „PROMENADE“ und Lehrerin für Musik und Folklore an der Mills School des Adelphi College in New York. Hier ist die erste ihrer 12 Lektionen. HEBT SIE ALLE AUF zum späteren Nachschlagen – und – Swing Your Partner!



If you ever played “THE FARMER IN THE DELL” or “RING-AROUND-THE-ROSIE” when you were a child, you know how to square dance. For square dances (or barn dances, as they're sometimes called) are actually simply games set to music. You just follow the directions

Wenn ihr als Kind jemals „THE FARMER IN THE DELL“ [altes Sing- und Kinderspiel im Kreis; Anm. des Übersetzers] oder „RING-AROUND-THE-ROSIE“ [dto.] gespielt habt, dann könnt ihr Square Dance. Denn Square Dances (oder Scheunen-Tänze, wie sie manchmal heißen) sind eigentlich ein-

given by the caller, keep time to the music and have a lot of fun.

What makes a square dance "square" is the arrangement (above, left) of the dancers. The average square consists of four couples. The one with its back to the orchestra is first, or head, couple. Each couple, of course, consists of two "partners". When the callers says "swing your lady" or "swing your own" he means the "gent" should swing (turn) his own partner.

When the caller talks about the "corner lady" he means the lady to the left of the "gent". One of the things that make square dancing fun is that you don't dance exclusively with your own partner all evening – you usually dance with all the members of your square set. Each "gent" can dance with his partner, his corner lady, his opposite – the lady across the set from him – and the lady in the couple to his right.

And each of the couples, too, will dance with each of the others. Couple 1 will dance with couples 2, 3 and 4; then couple 2 with couples 3, 4 and 1, and so on.

There are many regional variations of square dancing. In some places the dancers don't form a square, they form a ring (center). The caller has the men count off, to designate odd and even couples. Then he'll direct the steps by referring to odds and evens. Another type is the longway set, in which the dancers form two lines, men in one and ladies in the other. But all the different types use the basic steps described in

fach Spiele zu Musik. Ihr befolgt nur die Anweisungen des Callers, geht im Tempo der Musik und habt viel Spaß.

Was Square Dance „square“, also quadratisch macht, ist die Anordnung der Tänzer (oben links). Der normale Square besteht aus vier Paaren. Das Paar mit dem Rücken zur Musik ist das erste oder head couple. Natürlich besteht jedes Paar aus zwei „Partnern“. Wenn der Caller sagt „Swing your lady“ oder „Swing your own“, meint er, der Mann soll seine Partnerin swingen (drehen).

Wenn der Caller von der „corner lady“ spricht, dann meint er die Dame links vom Herrn. Eins von den Dingen, die beim Square Dance Spaß machen, ist, dass man nicht ausschließlich den ganzen Abend mit seinem Partner tanzt – in der Regel tanzt man mit allen Tänzern im Square. Jeder Mann kann mit seiner Partnerin, seiner Corner Lady, der Lady gegenüber und der Lady rechts von ihm tanzen.

Und jedes Paar wird auch mit den anderen Paaren tanzen. Paar 1 wird mit den Paaren 2, 3 und 4 tanzen; dann Paar 2 mit den Paaren 3, 4 und 1, und so weiter.

Es gibt viele regionale Varianten des Square Dance. In manchen Gegenden bilden die Tänzer kein Quadrat, sie bilden einen Kreis (Mitte). Der Caller lässt die Männer abzählen, um die geraden und ungeraden Paare zu bezeichnen. Dann sagt er die Schritte an, wobei er sich auf gerade und ungerade Paare bezieht. Eine andere Art ist die Gassenaufstellung mit Männern in einer Linie und Frauen in der anderen. Aber all diese verschiedenen Arten benutzen die Grundschrirte, die in dieser Serie

this series, although there are many different variations peculiar to each type.

One of the most important things to master is the basic step called “swing your partner” (right). The couple holds a regular ballroom dancing position, although the man stands somewhat further to the right than in a waltz. The couple then swings around very fast, without moving from their “home” position. Sometimes they place their right feet together, and use their left feet as pushers, giving them more speed as they zip around in circles. This is called the “buzz step”.

Another common denominator of most square dances is the “honor your partner” movement. Here each dancer steps back one step. The man bows to the lady and the lady courtsies to the man. It is an informal movement, and need not be done stiffly.

beschrieben werden, obwohl es für jede Art viele verschiedene Varianten gibt.

Die wichtigste Sache, die man beherrschen muss, ist die Grundfigur „Swing your partner“ (rechts). Das Paar nimmt die beim Gesellschaftstanz klassische Haltung ein, obwohl der Mann ein bisschen mehr nach rechts steht als beim Walzer. Das Paar swingt dann sehr schnell herum, ohne sich von der „home position“ fortzubewegen. Manchmal stellen sie ihren rechten Fuß nebeneinander und benutzen den linken Fuß zum Abstoßen, um beim Herumdrehen schneller zu sein. Dies nennt man den „buzz step“ [wie beim Roller-Fahren; Anm. des Übersetzers].

Eine andere Gemeinsamkeit der meisten Tänze ist das „Honor your partner“. Dabei tritt jede*r Tänzer*in einen Schritt zurück. Der Mann verbeugt sich vor der Dame, und die Dame macht einen Knicks vor dem Mann. Das soll formlos und nicht steif ausgeführt werden.

Übersetzung aus dem Englischen: Helmut Reitz

